

## **AIG-Kongress 2022: *Ferne und Nähe***

Ferne und Nähe sind zwei Begriffe, die seit jeher Gegenstand von literarischen, sprachwissenschaftlichen, soziopolitischen, psychologischen und vielerlei anderen Diskursen sind. Literarische Werke und Essays sowie wissenschaftliche Forschungen, die sich mit diesen beiden Dimensionen auseinandergesetzt haben, sind bekanntlich Legion. Ferne und Nähe können raum-, zeit- und personengebunden sein. Die Absicht, zu diesem Thema noch etwas Innovatives beitragen zu wollen, könnte anmaßend erscheinen. In letzter Zeit haben aber Ferne und Nähe mit den ihnen verwandten semantischen Konzepten (z.B. Weite, Fremdheit, Entfernung, Fernweh, Entgrenzung gegenüber Verbundenheit, Vertrautheit, Nachbarschaft, Heimweh, Beschränkung) eine zunehmend relevante Bedeutung und Aktualität gewonnen – und dies nicht zuletzt auch wegen der durch die Corona-Pandemie weltweit ausgelösten Krise. Das ist der Grund, weshalb der AIG-Vorstand seinen Mitgliedern diese beiden gegensätzlichen Begriffspole als Rahmenthema des AIG-Kongresses 2022 vorschlägt.

Nachstehend einige Anregungen zum Thema - ohne Anspruch auf Vollständigkeit:

Diachronie und Synchronie als Dimensionen der Ferne und Nähe (in der Sprach- und Translationswissenschaft)

Empathie und Distanz und ihre Ausdrucksformen

Nähe und Ferne als Ausdruck der Fremde und der Heimat

Nähe und Ferne im Sprachunterricht

Nähe- und Distanzsprache als grammatische Kategorien

Syntaktische Diskontinuität – Distanz und Nähe im Satz

Nähe und Distanz im Dolmetschen

Distanz und Nähe im deutsch-italienischen Transfer

Der fremde Ton in der multiethnischen Literatur (Chamisso-Literatur/Polyphonie)

Treue/Verfremdung und Freiheit/Einbürgerung oder Textnähe und Textferne in der Übersetzung

Fremdwahrnehmung des Vertrauten – Wahrnehmung des Fremden/Unvertrauten

Mit Landkarten lesen: räumliche Vergegenständlichung und räumliche Abbildungen durch Landkarten als Visualisierungsmittel

Zuschauer sein: Distanz zum Inhalt als Gegenstand der Narration

»Weit von wo«: Randgebiete, Kontaktzonen und kulturelle Diversitäten

Leben und Schreiben / Leben-Schreiben zwischen Distanz und Nähe

Lebensweltliche Wirklichkeit und Medienwirklichkeit bzw. Lebenswelt und Virtualität zwischen Nähe und Ferne

Zugehörigkeit: Ein- und Ausschlussverfahren in der Literatur und in der Sprache